

TITULACIÓN: GRADO EN TURISMO

1. DATOS BÁSICOS DE LA ASIGNATURA

Nombre: **FRANCÉS TURÍSTICO I**

Curso: SEGUNDO

Semestre: SEGUNDO

Tipo (Formación Básica/Obligatoria/Optativa): Obligatoria

Horas de clase semanales: 4

Créditos totales (ECTS): 6

Año del Plan de Estudio: 2009

Profesor: Inmaculada Respaldiza Salas

Dirección electrónica: irespaldiza@eusa.es

2. DESCRIPTORES

En esta asignatura pretendemos impartir los conocimientos básicos que permitirán al alumno poder desenvolverse en una lengua extranjera y en situaciones profesionales propias a las que tendrán que hacer frente como futuros Graduados en Turismo. Para ello, se les dotará de las herramientas necesarias para:

- Presentarse, presentar a terceras personas y presentar alguna empresa del sector turístico, en concreto el hotel.
- Mantener conversaciones telefónicas de petición de información y de reserva de habitaciones, de modificación o anulación de las mismas.
- Dar información sobre las prestaciones, equipamientos y ubicación de un hotel y describir el equipamiento de las habitaciones.
- Manejar distintos tiempos verbales: presente, futuro y *passé composé*. Dar Información sobre precios de las prestaciones de un establecimiento hotelero a un cliente,
- Leer, traducir e interpretar textos de una cierta complejidad relativos a su profesión,
- Orientar y orientarse en el espacio tanto en el interior de un hotel como en una ciudad. Para ello se utilizarán documentos auténticos como planos,
- Redactar un correo electrónico para reservar, modificar o anular reservas y pedir información.
- Hacer la reserva de una habitación, modificarla o rechazarla.
- Presentar el equipamiento de una habitación de hotel.

3. SITUACIÓN

Conocimientos y destrezas previos:

Para cursar esta asignatura no es necesario que los alumnos posean conocimientos previos de francés, ya que la asignatura está concebida para empezar por el nivel inicial.

Recomendaciones y consejos de interés:

Es esencial que el alumno traiga a clase tanto el libro de texto como el iPad; el libro aparece convenientemente referenciado en el apartado de bibliografía y es imprescindible para el estudio y correcto seguimiento de la asignatura; aquel será necesario para la búsqueda de información. El resto del material de trabajo se le suministrará al alumno a través de la plataforma virtual en forma de fotocopias, documentos auténticos y textos de lectura.

Adaptaciones para estudiantes con necesidades especiales:

Para estudiantes con alguna discapacidad, se especificarán si ello es necesario.

Respecto de los estudiantes Erasmus o que formen parte en estancias de movilidad trabajarán en igualdad de condiciones y serán evaluados con los mismos criterios de evaluación que los estudiantes de EUSA, integrándose en los grupos de trabajo con el resto de los compañeros, con el fin de que ambos se beneficien del enriquecimiento que supone el intercambio lingüístico y cultural.

4. OBJETIVOS Y COMPETENCIAS

OBJETIVOS

- Adquisición y manejo de un vocabulario de uso frecuente en lengua francesa, especialmente de la terminología propia de la industria turística y de las abreviaturas usuales en este campo.
- Conocimiento y manejo de las convenciones de la lengua francesa en la comunicación directa, telefónica, por correo electrónico, por fax o por carta.
- Adquisición de conocimientos socio-culturales y funcionales de uso corriente en el sector turístico en lengua francesa.
- Capacidad de comunicación fluida y correcta en lengua francesa, tanto en la relación simétrica entre profesionales de la industria turística, como en la asimétrica, entre profesionales y consumidores del producto turístico.
- Fomentar las destrezas comunicativas propias de los diversos espacios especializados del sector turístico.

COMPETENCIAS

Competencias transversales genéricas

Capacidad de análisis y síntesis.
Capacidad de organizar y planificar.
Habilidades para trabajar en grupo.
Capacidad para aplicar la teoría a la práctica.
Planificar y dirigir.
Trabajo en equipo.
Habilidades en las relaciones interpersonales.
Habilidad para trabajar en un contexto internacional.
Conocimiento de una segunda lengua.
Comprensión de culturas y costumbres de otros países.
Reconocimiento a la diversidad y la multiculturalidad.

Competencias específicas

Competencia lingüística y comunicativa en lengua francesa.

O BLOQUES TEMÁTICOS

Bloques temáticos:

El establecimiento hotelero:

1. Primeros contactos (distintos tipos de instalaciones, presentarse como profesional).
2. Gestión de reservas.
3. Recepción del cliente.

6. TEMARIO DESARROLLADO

Se trabajarán contenidos didácticos que corresponden a las distintas situaciones comunicativas que tienen lugar en los espacios del hotel: recepción, habitaciones y restaurante. Se fomentará la competencia comunicativa en diferentes contextos: presentar, gestionar una reserva, acoger a un cliente, presentarle información acerca de los servicios del hotel y de las actividades que propone, etc.

El temario es el siguiente (los temas 1, 2 y 3 corresponden a los capítulos 1, 2 y 3 del manual *Hôtellerie-restauration.com*, método de francés profesional de la hostelería y restauración:

Temas	Contenido
Leçon 1.- L'Hôtel de la Paix: organigramme et descriptif. Le personnel.	El alfabeto francés. Los fonemas, los signos gráficos más relevantes. La conjugación francesa: presente (I). El presentativo: C'est/ il est...elle est.

	Expresiones para presentarse, saludar y dar la bienvenida a un cliente. Números, meses del año, días de la semana.
Leçon 2.- L'établissement	Artículos definidos e indefinidos. El presente de indicativo: verbos regulares (II). Los números. La negación (I). Vocabulario para aprender a presentar las características de un hotel. Vocabulario para localizar correctamente un establecimiento hotelero. Vocabulario sobre los distintos trabajos de la hostelería y de la restauración.
Leçon 3.- Réserver une chambre par téléphone	Revisión del alfabeto: deletrear. La interrogación: distintas maneras de plantearla en francés. Verbos en presente: verbos irregulares (II). Vocabulario necesario para completar una ficha de hotel. Vocabulario del hotel: la reserva de una habitación. La conversación telefónica (I).
Leçon 4.- Réserver une table au restaurant	Las expresiones de tiempo: la hora, la duración, la fecha, el momento. Los adjetivos de color. Las preposiciones (I). Los artículos contractos. Preguntas para hacer una reserva en un restaurante. Expresiones para dar la bienvenida y acoger un cliente en un restaurante.
Leçon 5.- Réserver par Internet	Fórmulas para redactar un correo electrónico. Los adjetivos posesivos.
Leçon 6.- Confirmer une réservation	Fórmulas para la redacción de una carta comercial de reserva de habitación y de confirmación de la misma.
Leçon 7.- Refuser une réservation	Formulas para rechazar una reserva. La frase negativa (II).
Leçon 8.- Modifier ou annuler une réservation	El <i>passé composé</i> . Fórmulas para modificar una reserva de habitación.
Leçon 9.- Accueillir le client	Fórmulas para acoger al cliente. La ficha del cliente.
Leçon 10.- Accueillir un groupe	La expresión del futuro. El futuro simple y el futuro próximo. Organizar la llegada de un grupo de clientes.
Leçon 11.- Installer un client dans sa chambre	El adjetivo calificativo. El equipamiento de la habitación de hotel. Acompañar al cliente a la habitación de hotel.
Leçon 12.- Productos y mensajes de acogida en la habitación	El adjetivo demostrativo. Vocabulario sobre los productos y mensajes de acogida.
Leçon 13.- Acoger en el restaurante	Adjetivos de color. Preposiciones. Los artículos contractos. Fórmulas para la reserva de una mesa en un restaurante.
Leçon 14. La conversación telefónica (II)	Revisión del presente de indicativo (III). Fórmulas para la conversación telefónica.

7. METODOLOGÍA Y TÉCNICAS DOCENTES

Dentro del Espacio Europeo de Educación Superior se propone un nuevo modelo de enseñanza y aprendizaje cuyo centro es sin duda el estudiante como protagonista activo del mismo. Por ello es esencial su participación y asistencia en todo el proceso, para que pueda ir adquiriendo de forma gradual los conocimientos y competencias que se le requieren y que se evaluarán durante dicho proceso.

Proponemos el siguiente enfoque metodológico fundamentado en estos principios:

- Se trata de un enfoque bastante específico, que permite el acceso rápido a las estrategias de comunicación que el alumno deberá utilizar en su futura actividad profesional. Puesto que la práctica es el medio más efectivo para aprender una lengua, esta debe fundamentarse en la activación de las cuatro destrezas que conforman la expresión eficaz y por tanto la competencia comunicativa en una lengua: comprensión y expresión orales, comprensión y expresión escritas.
- La elección de un método de francés que reúna los requisitos de adaptabilidad, actualidad y que presente una progresión adecuada para nuestros alumnos es de una enorme importancia. Trabajaremos con el manual de clase *Hôtellerie-restauration.com* de la editorial Clé International.
- Como complemento a dicho material, periódicamente se entregarán documentos auténticos (folletos turísticos, horarios...) como material didáctico complementario, textos, videos, actividades de Internet, etc. La explotación didáctica de estos documentos se propondrá al alumno tanto a nivel escrito como

a nivel oral, con lo cual estaremos poniendo en marcha las destrezas comunicativas tan necesarias para el aprendizaje de una lengua extranjera. Esto se hará mediante la plataforma de *Clasroom*, que el Centro pone a nuestra disposición.

- Los alumnos tendrán que realizar los siguientes **trabajos obligatorios**, de naturaleza oral y que consistirán en:
 - 1) La presentación de una ciudad francesa como destino turístico.
 - 2) Presentación de una profesión relacionada con el hotel y un establecimiento hotelero, en el que reutilice todo el vocabulario aprendido en este curso.
- Por último, también leerán documentos auténticos y realizarán trabajos de búsqueda de información adaptados a su nivel.

Pretendemos impulsar también la autonomía de estudio del alumno planteada en el Espacio Europeo de Educación, a través de una serie de soportes complementarios que lo ayudarán en esta tarea, entre ellos la utilización de Internet con fines didácticos, batería de ejercicios de diversa naturaleza, lectura de textos de naturaleza turística como folletos, anuncios publicitarios extraídos de revistas francesas especializadas en turismo, vídeos, textos extraídos de internet relacionados con su profesión, para su explotación tanto a nivel escrito como a nivel oral, con lo cual estaremos poniendo en marcha las destrezas comunicativas tan necesarias para el aprendizaje y uso de una lengua extranjera, así como la utilización de la plataforma del Centro.

Como es lógico en el aprendizaje de un idioma se le propondrán al alumno distintas situaciones profesionales que tendrá que trabajar y asimilar a través de la técnica de diálogos, ya que se considera como la fórmula más adecuada para afrontar y responder a los distintos problemas, tanto lingüísticos

8. TÉCNICAS DE EVALUACIÓN

El sistema de evaluación que se seguirá durante el curso será personalizado y los alumnos serán evaluados por su trabajo tanto dentro como fuera del aula. Esto se traduce en que el examen, tanto escrito como oral) deja de ser la única herramienta de evaluación posible para todos los alumnos. Para ello se procederá de la manera siguiente: estableceremos dos formas de evaluación que no son excluyente y a los que denominaremos sistema A y sistema B.

En el **sistema A**, el alumno podrá superar satisfactoriamente la asignatura sin tener que llegar a realizar ningún examen en el período oficial de evaluación.

Los estudiantes deberán asistir al menos al 75% de las clases; estos serán evaluados mediante controles periódicos y por su trabajo diario en el aula, las presentaciones orales de los trabajos citados en el apartado *Metodología* y cualquier otra actividad que la profesora considere digna de ser tenida en cuenta para la evaluación del estudiante. La asistencia a clase no tendrá nota aunque el porcentaje de asistencia será tenido en cuenta para presentarse a la evaluación continua.

- Dentro de este sistema A estableceremos las competencias tanto escritas de comprensión, expresión, gramática y vocabulario, como orales de comprensión y expresión. Cada una de ellas supondrá un 20% de la nota final, es decir, el 100% con la suma de las 5 partes. Este sistema contemplará las tareas evaluables en clase. Todas ellas, tanto las escritas como orales de comprensión, expresión, gramática y vocabulario serán evaluadas con una nota de 0 a 10. Los ejercicios y controles evaluados con una calificación inferior a 4 se considerarán nulos a efectos de evaluación. Para la nota final de la asignatura, haremos dos bloques, el primero compuesto por las competencias escritas y el segundo por las competencias orales. El alumno que al final del proceso obtenga una nota igual o superior a 5 en cada grupo de competencias, habrá superado la asignatura. Si el alumno no consigue dicha calificación mínima, tendrá que presentarse al examen final de la competencia suspendida para aprobar la asignatura.

IMPORTANTE:

1º) Aquel estudiante que en cualquiera de las convocatorias deje una de las pruebas en blanco, no podrá seguir presentándose al resto de las competencias.

2º) Al examen de 2ª convocatoria, se presentará solamente de aquella competencia que esté suspensa. En caso de suspender esta, se presentará al examen de 3ª convocatoria con todas las competencias, pero se conservará la nota de los trabajos.

3º) El alumno puede presentarse a examen para subir su calificación global, pero tendrá que renunciar a las notas obtenidas en clase y examinarse de todas las competencias. En ese caso, deberá advertir al profesor con 10 días de antelación.

4º) El estudiante comunicará a la profesora en los 15 primeros días de clase el sistema de evaluación por el que opta.

El **sistema B** será seguido por los alumnos que hubieran superado el límite de faltas de asistencia; podrán examinarse de la asignatura al final del período lectivo, en la convocatoria oficial correspondiente. Serán evaluados de todas las competencias y en las mismas condiciones al igual que en el sistema A.

9. BIBLIOGRAFÍA Y OTRAS FUENTES DE INFORMACIÓN

Manual de clase:

Corbeau, S. et al. (2006).-*Hôtellerie-restauration.com. 2^{ème} édition*.Ed. Clé International. Paris.

Específica

- AA.VV. (1992).- *Allô, j'écoute: el francés al teléfono*. París, Hachette. ISBN: 84-20534560
- CORBEAU, S. et al. (2013). *Tourisme.com. Méthode de français professionnel du tourisme*. 2^{ème} édition. Clé International. Paris.
- DANY, M. et LALOY, J.R. (1980) – *Le français de l'hôtellerie et du tourisme*, Hachette, Paris.
- DANILO, M. et PENFORNIS, J. L. (1993) - *Le français de la communication professionnelle*. Clé International, Paris.
- DANILO, M. et TAUZIN, B. (1990) - *Le français de l'entreprise*. Clé International, Paris.
- DESCOTES-GENON, C. et al. (1992) – *La voyagerie. Pratique du français du tourisme*. Presses Universitaires de Grenoble.
- DUHAMEL Ph. & SACAREAU I. (1998).- *Le tourisme dans la Monde*.París.
- Armand Colin. ISBN: 84-20534560.
- DUVILLIER (1992).- *Les mots clés du tourisme français-espagnol*. Publicación: París, Bréal. ISBN: 84-20534560
- LATIFI, M. (1990) - *L'hôtellerie en français*. Didier-Hatier, Paris.
- RENNER, H. et al. (1993) - *Le français du tourisme*. Clé International, Vienne.
- RENNER, H. et al (1994).- *Le français de l'hôtellerie et de la restauration*. Clé International, Paris.
- TRUSCOTT, S. et al. (1994) - *Le français à grande vitesse*. Hachette-Livre, Paris.
- RENNER H. RENNER U. et TEMPESTA (1992).- *Le français de l'hôtellerie et de la restauration*. París. CLE International. ISBN: 84-20534560

General

- BRUEZIERE M. et CHARON D. (2005). Dictionnaire français-espagnol / espagnol-français.: París, Larousse. ISBN: 84-20534560.
- BRUEZIERE M. et CHARON D. (2006).- *Le petit Robert de la langue française* .París, Robert. ISBN: 84-20534560.
- Charliac, Lucile (2004).- *Phonétique progressive du français avec 600 exercices*. París CLE International. ISBN: 84-20534560
- DELATOUR, Y., JENNEPIN, D., LÉON-DUFOUR, M. et TEYSSIER B. (2011).- *Nouvelle Grammaire du Français. Cours de civilisation française de la Sorbonne*. Hachette, Paris.
- GRÉGOIRE, M. (1999).- *Grammaire progressive du français, niveau débutant 400 exercices*. Clé International. París.
- GREGOIRE, M. et MERLO, G. (1998) - *Exercices communicatifs de la grammaire progressive du français*. Clé International, París.
- Martins, C. et Mabilat, J.J. (2003). *Conversation, pratiques de l'oral*. Didier. París.
- Leroy-Miquel, Claire (2002).- *Vocabulaire progressif du français avec 250 exercices*. Niveau débutant. París. CLE International. ISBN: 84-20534560

- PARIZET, M.L., GRANDET, E. et CORSAIN, M. (2005).- *Activités pour le Cadre Européen Commun de Référence. Niveau A2*. Clé International.
- Poisson-Quinton, S., Huet-Ogle, C., Boulet, R. (2003).- *Grammaire expliquée du français. Niveau débutant*. Clé International. Paris.
- Poisson-Quinton, S. et autres (2003).- *Grammaire expliquée du français: cahier d'exercices*. Niveau débutant. CLE international.
- Riegel, M. et al. (2011). *Grammaire méthodique du français*. Quadrages/ Puf.
- SIREJOLS E. et TEMPESTA G (2005).- *Grammaire: le nouvel entraînez-vous avec 450 nouveaux exercices (niveau débutant)*. Paris, CLE International. ISBN: 84-20534560
- SIREJOLS E. et RENAUD D.- (1997). *Grammaire: le nouvel entraînez-vous avec 450 nouveaux exercices (niveau intermédiaire)*. Paris CLE International. ISBN: 84-20534560

Otras fuentes de interés (direcciones web, etc)

SITOGRAFÍA:

- AIR FRANCE – <http://www.airfrance.com/indexCOM.html>.
- Auvergne Tourisme – <http://www.auvergne-tourisme.info/>.
- CLF.- <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/francais-de-specialite-le-monde-du-tourisme-et-de-lhotellerie/>
- Centre de ressources nationales hotellerie et restauration: http://www.hotellerie_restaurant.ac-versailles.fr/.
- Le Point du FLE – *Annuaire du français langue étrangère*. <http://www.lepointdufle.net/>; 08/09/2015.
- DISNEYLANDPARIS – <http://www.disneylandparis.com/>; 09/09/2014.
- FRANCEGUIDE – <http://www.franceguide.com/prehome/prehome.htm>.
- FUTUROSCOPE-<http://www.futuroscope.com/09/09/2014>
- Hôtels de charme | Châteaux & Hôtels Collection – <http://www.chateauxhotels.com/>; 09/09/2014.
- Ministerio de Turismo en Francia: http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/politique_etrangere-de-la-france/tourisme/.
- Musée du Louvre – <http://www.louvre.fr/>; 09/09/2014.
- Página Oficial de la oficina nacional de turismo: Maison de la France : www.franceguide.com/.
- Página de Turismo de Francia: <https://www.france.fr/fr/maintenant-en-france>.
- PARISINFO – Site officiel de l'Office du Tourisme et des Congrès : <http://www.parisinfo.com/>.
- Relais Châteaux – <http://www.relaischateaux.com>.
- TV5 Monde: <http://www.tv5monde.com/>
- Tecnología de la restauración: <http://technorestor.org/index.shtml>.

DICCIONARIOS Y CONJUGACIÓN:

- Diccionario monolingüe francés: http://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm
- Diccionario multilingüe: <http://tourismdictio.uv.es>
- Conjugaciones francesas: <http://www.conjugaison.com/>
- Pronunciación francesa: <http://phonetique.free.fr/>
- Curso de francés online: <http://apprendre.tv5monde.com/es>